

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 5 juli 2018

---

---

**50/2018**

(Finlands författningssamlings nr 529/2018)

## **Statsrådets förordning om Europarådets ramkonvention om kulturarvets värde för samhället**

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europarådets ramkonvention om kulturarvets värde för samhället (61/2018):

### 1 §

Europarådets i Faro den 27 oktober 2005 antagna ramkonvention om kulturarvets värde för samhället träder i kraft den 1 september 2018 enligt vad som har avtalats.

Ramkonventionen har godkänts av riksdagen den 17 oktober 2017 och av republikens president den 12 januari 2018. Godkännandeinstrumentet har deponerats hos Europarådets generalsekreterare den 31 maj 2018.

### 2 §

De bestämmelser i ramkonventionen som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

### 3 §

Lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europarådets ramkonvention om kulturarvets värde för samhället (61/2018) träder i kraft den 1 september 2018.

Ålands lagting har gett sitt bifall till att lagen träder i kraft i landskapet.

### 4 §

Denna förordning träder i kraft den 1 september 2018.

Helsingfors den 27 juni 2018

Europa-, kultur- och idrottsminister Sampo Terho

Äldre regeringssekreterare Rami Sampalahti

**EUROPARÅDETS RAMKONVENTION  
OM  
KULTURARVETS VÄRDE FÖR SAM-  
HÄLLET**

*Faro, 27.10.2005*

Inledning

De medlemsstater i Europarådet som undertecknat denna ramkonvention,

*som beaktar* att ett av Europarådets syften är att uppnå en fastare enhet mellan sina medlemmar för att värna om och utveckla de ideal och principer, grundade på respekt för de mänskliga rättigheterna, demokrati och rättsstaten, som utgör deras gemensamma arv;

*som erkänner* behovet att ställa människor och mänskliga värden i centrum av ett förstorat och tvärdisciplinärt kulturarvsbegrepp;

*som lägger* särskild vikt på värdet och möjligheten att på ett förnuftigt sätt använda kulturarv som en resurs för hållbar utveckling och ökad livskvalitet i ett samhälle som ständigt förändras;

*som erkänner* att var och en har rätt att engagera i kulturarvet efter eget behag, med respekt för andras rättigheter och friheter, som en del rätten att fritt delta i samhällets kulturella liv såsom inskrivet i FN:s allmänna deklaration om de mänskliga rättigheterna (1948) och garanterat i Konventionen om ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter (1966).

*som är övertygade* om behovet att alla i samhället deltar i den pågående processen att definiera och förvalta kulturarvet;

*som är övertygade* om det sunda i principen att föra kulturarvspolitik och skapa utbildningsinitiativ som behandlar allt kulturarv opartiskt och därmed understöder dialog mellan olika kulturer och religioner;

*som hänvisar* till Europarådets olika instrument, i synnerhet den Europeiska kulturkonventionen (1954), Konventionen om skydd för byggnadskulturarvet i Europa

**COUNCIL OF EUROPE FRAMEWORK  
CONVENTION ON THE VALUE OF  
CULTURAL  
HERITAGE FOR SOCIETY**

*Faro, 27.10.2005*

Preamble

The member States of the Council of Europe, Signatories hereto,

*Considering* that one of the aims of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members for the purpose of safeguarding and fostering the ideals and principles, founded upon respect for human rights, democracy and the rule of law, which are their common heritage;

*Recognising* the need to put people and human values at the centre of an enlarged and cross-disciplinary concept of cultural heritage;

*Emphasising* the value and potential of cultural heritage wisely used as a resource for sustainable development and quality of life in a constantly evolving society;

*Recognising* that every person has a right to engage with the cultural heritage of their choice, while respecting the rights and freedoms of others, as an aspect of the right freely to participate in cultural life enshrined in the United Nations Universal Declaration of Human Rights (1948) and guaranteed by the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (1966);

*Convinced* of the need to involve everyone in society in the ongoing process of defining and managing cultural heritage;

*Convinced* of the soundness of the principle of heritage policies and educational initiatives which treat all cultural heritages equitably and so promote dialogue among cultures and religions;

*Referring* to the various instruments of the Council of Europe, in particular the European Cultural Convention (1954), the Convention for the Protection of the Architectural Herit-

(1985), den reviderade Europeiska konvention om skydd för det arkeologiska arvet (1992) den Europeiska landskapskonventionen (2000);

*som är övertygade* om betydelsen av att skapa ett paneuropeiskt ramverk för samarbete som kan användas för att förverkliga dessa principer i en dynamisk process;

har kommit överens om följande:

## Del I

Syfte, definitioner och principer

### Artikel 1

#### *Konventionens syfte*

Denna konventions parter har kommit överens om att:

a. erkänna att rättigheter gällande kulturarv är en väsentlig del av rätten att delta i det kulturella livet enligt definitionen av denna rätt i den allmänna deklARATIONEN om de mänskliga rättigheterna;

b. erkänna ett individuellt och kollektivt ansvar för kulturarvet;

c. framhäva att målet för att värna om kulturarvet och att använda det på ett hållbart sätt är mänsklig utveckling och förbättrad livskvalitet;

d. vidta nödvändiga åtgärder för att tillämpa bestämmelserna i konventionen gällande:

- kulturarvets roll i byggandet av ett fredligt och demokratiskt samhälle och för att främja hållbar utveckling och kulturell mångfald;

- större synergi vad gäller kompetenser mellan de olika offentliga, institutionella och privata aktörer som berörs.

### Artikel 2

#### *Definitioner*

I denna konvention,

a. är kulturarv en grupp resurser som ärvt från det förflutna och som människor ser som, oberoende av äganderätt, en återspeg-

age of Europe (1985), the European Convention on the Protection of the Archaeological Heritage (1992, revised) and the European Landscape Convention (2000);

*Convinced* of the importance of creating a pan-European framework for co-operation in the dynamic process of putting these principles into effect;

Have agreed as follows:

## Section I

Aims, definitions and principles

### Article 1

#### *Aims of the Convention*

The Parties to this Convention agree to:

a. recognise that rights relating to cultural heritage are inherent in the right to participate in cultural life, as defined in the Universal Declaration of Human Rights;

b. recognise individual and collective responsibility towards cultural heritage;

c. emphasise that the conservation of cultural heritage and its sustainable use have human development and quality of life as their goal;

d. take the necessary steps to apply the provisions of this Convention concerning:

- the role of cultural heritage in the construction of a peaceful and democratic society, and in the processes of sustainable development and the promotion of cultural diversity;

- greater synergy of competencies among all the public, institutional and private actors concerned.

### Article 2

#### *Definitions*

For the purposes of this Convention,

a. cultural heritage is a group of resources inherited from the past which people identify, independently of ownership, as a reflection

ling och ett uttryck för deras egna, ständigt föränderliga, värderingar, övertygelser, kunskap och traditioner. Begreppet omfattar alla delar av miljön som uppkommit som resultat av interaktionen mellan människor och platser genom tiderna;

b. en kulturarvssamhörighet består av personer som värderar vissa specifika aspekter av ett kulturarv, och som de vill bevara och förmedla vidare till framtida generationer inom ramverket för offentliga åtgärder.

and expression of their constantly evolving values, beliefs, knowledge and traditions. It includes all aspects of the environment resulting from the interaction between people and places through time;

b. a heritage community consists of people who value specific aspects of cultural heritage which they wish, within the framework of public action, to sustain and transmit to future generations.

### Artikel 3

#### *Europas gemensamma kulturarv*

Parterna har avtalat om att främja en definition av begreppet Europas gemensamma kulturarv, som består av:

a. alla former av kulturarv i Europa som tillsammans utgör en delad källa för hågkomst, förståelse, identitet, sammanhållning och kreativitet, och

b. de ideal, principer och värderingar, som härstammar från erfarenhet som erhållits genom samhällsliga framsteg och från tidigare konflikter, och som främjar utvecklingen av ett fredligt och stabilt samhälle, grundat på respekt för de mänskliga rättigheterna, demokrati och rättsstaten.

### Article 3

#### *The common heritage of Europe*

The Parties agree to promote an understanding of the common heritage of Europe, which consists of:

a. all forms of cultural heritage in Europe which together constitute a shared source of remembrance, understanding, identity, cohesion and creativity, and

b. the ideals, principles and values, derived from the experience gained through progress and past conflicts, which foster the development of a peaceful and stable society, founded on respect for human rights, democracy and the rule of law.

### Artikel 4

#### *Rättigheter och skyldigheter gällande kulturarv*

Parterna erkänner att:

a. alla, ensamma eller kollektivt, har rätt att dra fördel av kulturarvet och att berika det med sin egen insats;

b. alla, ensamma eller kollektivt, är förpliktade att respektera andras kulturarv i samma mån som sitt eget, och därmed Europas gemensamma kulturarv;

c. att rätten till kulturarv enbart begränsas i den utsträckning som det är nödvändigt i ett demokratiskt samhälle i syfte att värna om det allmänna intresset samt om andras rättigheter och friheter.

### Article 4

#### *Rights and responsibilities relating to cultural heritage*

The Parties recognise that:

a. everyone, alone or collectively, has the right to benefit from the cultural heritage and to contribute towards its enrichment;

b. everyone, alone or collectively, has the responsibility to respect the cultural heritage of others as much as their own heritage, and consequently the common heritage of Europe;

c. exercise of the right to cultural heritage may be subject only to those restrictions which are necessary in a democratic society for the protection of the public interest and the rights and freedoms of others.

## Artikel 5

*Lagstiftning och politiska styrmedel inom kulturarvsområdet*

Parterna förbinder sig att:

- a. erkänna det allmänna intresset som anknuter till olika kulturarvselement som har stor betydelse för samhället;
- b. främja värdet av kulturarvet genom att identifiera, studera, tolka, värna om, bevara och presentera det;
- c. försäkra, inom parternas individuella sammanhang, att bestämmelser om rätten till kulturarv enligt artikel 4 existerar i lagstiftningen;
- d. gynna uppkomsten av ett ekonomiskt och socialt klimat som stöder deltagande i aktiviteter kring kulturarv;
- e. främja värnandet om kulturarv som en central faktor i de ömsesidigt stödda målen hållbar utveckling, kulturell mångfald och samtida kreativitet;
- f. erkänna värdet av kulturarv inom parternas territoriella jurisdiktion, oberoende av dess ursprung;
- g. formulera integrerade strategier som underlättar verkställandet av bestämmelserna i denna konvention.

## Artikel 6

*Konventionens rättsliga effekter*

Inga bestämmelser i denna konvention ska tolkas på ett sätt som:

- a. begränsar eller underminerar de mänskliga rättigheterna och grundläggande friheter som garanteras av internationella instrument, i synnerhet den allmänna deklarationen om de mänskliga rättigheterna och konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna;
- b. påverkar bestämmelser som är mer fördelaktiga gällande kulturarv och miljön som finns i andra nationella eller internationella rättsliga instrument;
- c. skapar rättigheter genom lag.

## Article 5

*Cultural heritage law and policies*

The Parties undertake to:

- a. recognise the public interest associated with elements of the cultural heritage in accordance with their importance to society;
- b. enhance the value of the cultural heritage through its identification, study, interpretation, protection, conservation and presentation;
- c. ensure, in the specific context of each Party, that legislative provisions exist for exercising the right to cultural heritage as defined in Article 4;
- d. foster an economic and social climate which supports participation in cultural heritage activities;
- e. promote cultural heritage protection as a central factor in the mutually supporting objectives of sustainable development, cultural diversity and contemporary creativity;
- f. recognise the value of cultural heritage situated on territories under their jurisdiction, regardless of its origin;
- g. formulate integrated strategies to facilitate the implementation of the provisions of this Convention.

## Article 6

*Effects of the Convention*

No provision of this Convention shall be interpreted so as to:

- a. limit or undermine the human rights and fundamental freedoms which may be safeguarded by international instruments, in particular, the Universal Declaration of Human Rights and the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms;
- b. affect more favourable provisions concerning cultural heritage and environment contained in other national or international legal instruments;
- c. create enforceable rights.

**Del II**

Kulturarvets bidrag till samhället och människors utveckling

## Artikel 7

*Kulturarvet och dialog*

Parterna förbinder sig, genom offentliga myndigheter och andra behöriga organ, att:

a. uppmuntra till reflektioner gällande etik och hur kulturarv presenteras, och även till respekt för en mångfald av olika tolkningar av kulturarvet;

b. upprätta processer för förlikning för att på ett rättvist sätt handskas med situationer där olika samhörigheter tillämpar motsägelsefulla värderingar på samma kulturarv;

c. utveckla kunskap om kulturarv som en resurs för att främja fredlig samlevnad genom att främja tillit och ömsesidig förståelse med avsikt att lösa och förhindra konflikter;

d. integrera detta i samtliga aspekter av livslångt lärande och utbildning.

## Artikel 8

*Miljö, kulturarv och livskvalitet*

Parterna förbinder sig att använda alla kulturarvsaspekter i den kulturella miljön för att:

a. berika ekonomisk, politisk, social och kulturell utveckling och processerna för markanvändningsplanering, och tillgripa konsekvensbedömningar för kulturarvet och vid behov uppta lindrande strategier;

b. främja ett integrerat sätt att ta sig an politiken kring kulturell, biologisk, geologisk och landskapsdiversitet med avsikt att uppnå en balans mellan dessa olika element;

c. förstärka social sammanhållning genom att främja känslan av delat ansvar för platser där människor bor;

d. förbättra kvaliteten för alla moderna tillägg i miljön utan att äventyra miljöns kulturella värde.

**Section II**

Contribution of cultural heritage to society and human development

## Article 7

*Cultural heritage and dialogue*

The Parties undertake, through the public authorities and other competent bodies, to:

a. encourage reflection on the ethics and methods of presentation of the cultural heritage, as well as respect for diversity of interpretations;

b. establish processes for conciliation to deal equitably with situations where contradictory values are placed on the same cultural heritage by different communities;

c. develop knowledge of cultural heritage as a resource to facilitate peaceful co-existence by promoting trust and mutual understanding with a view to resolution and prevention of conflicts;

d. integrate these approaches into all aspects of lifelong education and training.

## Article 8

*Environment, heritage and quality of life*

The Parties undertake to utilise all heritage aspects of the cultural environment to:

a. enrich the processes of economic, political, social and cultural development and land-use planning, resorting to cultural heritage impact assessments and adopting mitigation strategies where necessary;

b. promote an integrated approach to policies concerning cultural, biological, geological and landscape diversity to achieve a balance between these elements;

c. reinforce social cohesion by fostering a sense of shared responsibility towards the places in which people live;

d. promote the objective of quality in contemporary additions to the environment without endangering its cultural values.

## Artikel 9

*Hållbar användning av kulturarvet*

För att bevara kulturarvet, förbinder sig parterna att:

- a. främja respekt för kulturarvets integritet genom att säkerställa att det i beslut om förändringar även ingår en förståelse om de kulturella värderingarna som berörs;
- b. definiera och främja principer för hållbart förvaltande och att uppmuntra underhåll av kulturarvet;
- c. säkerställa att alla allmänna tekniska regelverk tar hänsyn till de specifika kraven att bevara kulturarvet;
- d. främja användningen av traditionella material, tekniker och färdigheter och att utforska deras användningspotential i moderna sammanhang;
- e. främja högkvalitativt arbete genom system för yrkeskvalifikation och ackreditering för individer, företag och institutioner.

## Artikel 10

*Kulturarvet och ekonomi*

För att kunna dra full nytta av kulturarvets potential som en faktor i hållbar ekonomisk utveckling, förbinder sig parterna att:

- a. öka på medvetenheten om kulturarvet och utnyttja dess ekonomiska potential;
- b. ta i beaktande kulturarvets specifika egenart och intressen i det ekonomisk-politiska beslutsfattande; och
- c. säkerställa att beslutsfattandet respekterar kulturarvets integritet utan att äventyra dess inherenta värderingar.

**Del III**

Delat ansvar för kulturarv och allmänhetens deltagande

## Artikel 11

*Anordnandet av allmänhetens ansvar för kulturarvet*

Vad gäller förvaltningen av kulturarvet, förbinder sig parterna att:

## Article 9

*Sustainable use of the cultural heritage*

To sustain the cultural heritage, the Parties undertake to:

- a. promote respect for the integrity of the cultural heritage by ensuring that decisions about change include an understanding of the cultural values involved;
- b. define and promote principles for sustainable management, and to encourage maintenance;
- c. ensure that all general technical regulations take account of the specific conservation requirements of cultural heritage;
- d. promote the use of materials, techniques and skills based on tradition, and explore their potential for contemporary applications;
- e. promote high-quality work through systems of professional qualifications and accreditation for individuals, businesses and institutions.

## Article 10

*Cultural heritage and economic activity*

In order to make full use of the potential of the cultural heritage as a factor in sustainable economic development, the Parties undertake to:

- a. raise awareness and utilise the economic potential of the cultural heritage;
- b. take into account the specific character and interests of the cultural heritage when devising economic policies; and
- c. ensure that these policies respect the integrity of the cultural heritage without compromising its inherent values.

**Section III**

Shared responsibility for cultural heritage and public participation

## Article 11

*The organisation of public responsibilities for cultural heritage*

In the management of the cultural heritage, the Parties undertake to:

a. främja ett integrerat och välinformerat sätt att ta sig an förvaltningen av kulturarvet inom de offentliga myndigheternas alla sektorer och nivåer;

b. utveckla de juridiska, finansiella och yrkesmässiga ramverk som möjliggör samarbete mellan offentliga myndigheter, experter, ägare, investerare, företag, icke-statliga organisationer och civilsamhället;

c. utveckla innovativa metoder för offentliga myndigheter att samarbeta med andra aktörer;

d. respektera och uppmuntra frivilliga initiativ som kompletterar de offentliga myndigheternas roll;

e. uppmuntra icke-statliga organisationer med anknytning till bevarande av kulturarvet att verka för det allmänna intressets skull.

a. promote an integrated and well-informed approach by public authorities in all sectors and at all levels;

b. develop the legal, financial and professional frameworks which make possible joint action by public authorities, experts, owners, investors, businesses, non-governmental organisations and civil society;

c. develop innovative ways for public authorities to co-operate with other actors;

d. respect and encourage voluntary initiatives which complement the roles of public authorities;

e. encourage non-governmental organisations concerned with heritage conservation to act in the public interest.

#### Artikel 12

##### *Tillgång till kulturarvet och demokratiskt deltagande*

Parterna förbinder sig att:

a. uppmuntra alla att delta i:

- processen att identifiera, studera, tolka, värna om, bevara och presentera kulturarvet;
- allmänna reflektioner och debatter om de möjligheter och utmaningar som kulturarvet representerar;

b. ta i beaktande de värden som varje kulturarvssamhörighet förknippar med kulturarvet som den identifierar sig med;

c. erkänna frivilligorganisationernas roll både som partners i olika aktiviteter och som givare av konstruktiv kritik gällande kulturarvspolitiken som förs;

d. vidta åtgärder som underlättar tillgången till kulturarvet, särskilt bland unga och de som har det sämst i samhället, med avsikten att öka på medvetenheten om kulturarvets värde, nödvändigheten att underhålla och bevara det, samt de fördelar som kulturarvet kan ge.

#### Artikel 13

##### *Kulturarvet och kunskap*

Parterna förbinder sig att:

a. underlätta inklusionen av kulturarvsdi-

#### Article 12

##### *Access to cultural heritage and democratic participation*

The Parties undertake to:

a. encourage everyone to participate in:

- the process of identification, study, interpretation, protection, conservation and presentation of the cultural heritage ;
- public reflection and debate on the opportunities and challenges which the cultural heritage represents;

b. take into consideration the value attached by each heritage community to the cultural heritage with which it identifies;

c. recognise the role of voluntary organisations both as partners in activities and as constructive critics of cultural heritage policies;

d. take steps to improve access to the heritage, especially among young people and the disadvantaged, in order to raise awareness about its value, the need to maintain and preserve it, and the benefits which may be derived from it.

#### Article 13

##### *Cultural heritage and knowledge*

The Parties undertake to:

a. facilitate the inclusion of the cultural



mensionen inom alla utbildningsnivåer; inte nödvändigtvis som ett skilt ämne, men som en givande källa för studier inom andra ämnen;

b. förstärka länken mellan undervisning i kulturarv och yrkesinriktad utbildning;

c. uppmuntra tvärdisciplinär forskning om kulturarv, kulturarvssamhörigheter, miljö och deras inbördes förhållanden;

d. uppmuntra ständig yrkesinriktad utbildning och utbyte av kunskap och färdigheter, både inom och utom skol/universitetsvärlden.

#### Artikel 14

##### *Kulturarvet och informationssamhället*

Parterna förbinder sig att utveckla användningen av digital teknologi för att underlätta tillgången till kulturarv och de fördelar som kan fås av det, genom att:

a. uppmuntra till initiativ som främjar högkvalitativt innehåll och som strävar efter att säkerställa språklig och kulturell mångfald i informationssamhället;

b. stödja internationellt kompatibla normer för studier, bevarande, förbättrande av och värnande om kulturarv, och samtidigt bekämpa olaglig handel med kulturell egendom;

c. försöka att avlägsna hinder för tillgången till information om kulturarv, särskilt för undervisningsändamål, med beaktande av upphovsrätten;

d. erkänna att skapandet av digitalt material om kulturarvet inte får vara bevarandet av det redan existerande kulturarvet till förfång.

#### Del IV

##### Övervakning och samarbete

#### Artikel 15

##### *Parternas förbindelser*

Parterna förbinder sig att:

a. genom Europarådet utveckla en övervakningsfunktion avseende lagstiftning, politik och praxis kring kulturarv i överensstämmelse med de principer som fastställts i

heritage dimension at all levels of education, not necessarily as a subject of study in its own right, but as a fertile source for studies in other subjects;

b. strengthen the link between cultural heritage education and vocational training;

c. encourage interdisciplinary research on cultural heritage, heritage communities, the environment and their inter-relationship;

d. encourage continuous professional training and the exchange of knowledge and skills, both within and outside the educational system.

#### Article 14

##### *Cultural heritage and the information society*

The Parties undertake to develop the use of digital technology to enhance access to cultural heritage and the benefits which derive from it, by:

a. encouraging initiatives which promote the quality of contents and endeavour to secure diversity of languages and cultures in the information society;

b. supporting internationally compatible standards for the study, conservation, enhancement and security of cultural heritage, whilst combating illicit trafficking in cultural property;

c. seeking to resolve obstacles to access to information relating to cultural heritage, particularly for educational purposes, whilst protecting intellectual property rights;

d. recognising that the creation of digital contents related to the heritage should not prejudice the conservation of the existing heritage.

#### Section IV

##### Monitoring and co-operation

#### Article 15

##### *Undertakings of the Parties*

The Parties undertake to:

a. develop, through the Council of Europe, a monitoring function covering legislations, policies and practices concerning cultural heritage, consistent with the principles estab-

denna konvention;

b. upprätthålla, utveckla och bidra med data till ett, för allmänheten tillgängligt gemensamt informationssystem som underlättar utvärderingen av hur varje part fullföljer sina förbindelser under denna konvention.

#### Artikel 16

##### *Övervakningsmekanism*

a. i enlighet med artikel 17 i Europarådets stadgar utnämner Europarådets ministerkommitté en relevant kommitté eller ålägger en redan existerande kommitté att övervaka verkställandet av konventionen, vilken kommitté ska auktoriseras att själv ställa regler för sin verksamhet;

b. Den utnämnda kommittén har som uppgift att:

- fastställa procedurregler enligt behov;
- förvalta det gemensamma informationssystem som nämns i artikel 15 och därmed upprätthålla en översikt över hur varje förbindelse i denna konvention fullföljs;

- på begäran av en eller fler parter ge en rådgivande åsikt om frågor kring tolkningen av konventionen, med beaktande av alla Europarådets juridiska instrument;

- på en eller flera parters initiativ företa en utvärdering av någon aspekt av deras verkställande av konventionen;

- främja den tvärssektoriella tillämpningen av denna konvention genom att samarbeta med andra kommittéer och genom att delta i andra av Europarådets initiativ;

- rapportera om sin verksamhet till ministerkommittén.

Kommittén kan låta experter och observatörer delta i sitt arbete.

#### Artikel 17

##### *Samarbete i uppföljningsverksamhet*

Parterna förbinder sig att samarbeta med varandra och genom Europarådet för att uppfylla målen och principerna i denna konvention, särskilt vad gäller att främja erkännandet av Europas gemensamma kulturarv, genom att:

a. skapa samarbetsstrategier för att bemöta

lished by this Convention;

b. maintain, develop and contribute data to a shared information system, accessible to the public, which facilitates assessment of how each Party fulfils its commitments under this Convention.

#### Article 16

##### *Monitoring mechanism*

a. The Committee of Ministers, pursuant to Article 17 of the Statute of the Council of Europe, shall nominate an appropriate committee or specify an existing committee to monitor the application of the Convention, which will be authorised to make rules for the conduct of its business;

b. The nominated committee shall:

- establish rules of procedure as necessary;
- manage the shared information system referred to in Article 15, maintaining an overview of the means by which each commitment under this Convention is met;

- at the request of one or more Parties, give an advisory opinion on any question relating to the interpretation of the Convention, taking into consideration all Council of Europe legal instruments;

- on the initiative of one or more Parties, undertake an evaluation of any aspect of their implementation of the Convention;

- foster the trans-sectoral application of this Convention by collaborating with other committees and participating in other initiatives of the Council of Europe;

- report to the Committee of Ministers on its activities.

The committee may involve experts and observers in its work.

#### Article 17

##### *Co-operation in follow-up activities*

The Parties undertake to co-operate with each other and through the Council of Europe in pursuing the aims and principles of this Convention, and especially in promoting recognition of the common heritage of Europe, by:

a. putting in place collaborative strategies

de mål som övervakningsprocessen har gett särskild prioritet;

b. främja multilaterala och gränsöverskridande aktiviteter och utveckla nätverk för regionalt samarbete för att verkställa dessa strategier;

c. se till parterna utbyter, utvecklar, kodifierar och säkerställer god praxis för alla.

d. informera allmänheten om målen och verkställandet av denna konvention.

Varje part kan, genom ömsesidigt avtal, göra upp finansiella arrangemang för att underlätta internationellt samarbete.

to address priorities identified through the monitoring process;

b. fostering multilateral and transfrontier activities, and developing networks for regional co-operation in order to implement these strategies;

c. exchanging, developing, codifying and assuring the dissemination of good practices;

d. informing the public about the aims and implementation of this Convention.

Any Parties may, by mutual agreement, make financial arrangements to facilitate international co-operation.

## Del V

### Slutord

### Artikel 18

#### *Undertecknande och ikraftträdande*

a. Denna konvention skall vara öppen för undertecknande av Europarådets medlemsstater.

b. Den skall ratificeras, godtas eller godkännas. Instrumenten om ratifikation, godtagande eller godkännande skall deponeras hos Europarådets generalsekreterare.

c. Denna konvention träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period om tre månader från den dag då tio medlemsstater i Europarådet har uttryckt sitt samtycke till att vara bundna av konventionen i enlighet med bestämmelserna i föregående stycke.

d. I förhållande till en medlemsstat som senare uttrycker sitt samtycke till att vara bunden av konventionen träder denna i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period om tre månader från dagen för deponeringen av instrumentet om ratifikation, godtagande eller godkännande.

### Artikel 19

#### *Anslutning*

a. Efter det att denna konvention har trätt i kraft kan Europarådets ministerkommitté genom ett beslut som fattas med den majoritet

## Section V

### Final clauses

### Article 18

#### *Signature and entry into force*

a. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe.

b. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

c. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which ten member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

d. In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, this Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

### Article 19

#### *Accession*

a. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a

som föreskrivs i artikel 20.d i Europarådets stadga och efter ett enhälligt antagande av representanterna för de fördragsslutande staterna som har rätt att sitta i ministerkommittén inbjuda varje stat att ansluta sig som inte är medlem av Europarådet eller den Europeiska gemenskapen.

b. Med avseende på en anslutande stat, eller de Europeiska gemenskaperna ifall den ansluts, träder konventionen i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period om tre månader från den dag då anslutningsinstrumentet deponerades hos Europarådets generalsekreterare.

#### Artikel 20

##### *Territoriell tillämpning*

a. En stat kan vid undertecknandet eller när den deponerar sitt instrument om ratifikation, godtagande, godkännande, eller anslutning ange på vilket territorium eller vilka territorier denna konvention skall tillämpas.

b. En stat kan vid en senare tidpunkt meddela Europarådets generalsekreterare att man vidgar tillämpningen av denna konvention till ett annat i meddelandet specificerat territorium. För ett sådant territorium träder konventionen i kraft den första dagen i den månad som följer utgången av en period om tre månader från den dag då generalsekreteraren mottog meddelandet.

c. En meddelande som avgetts enligt de två föregående paragraferna kan med avseende på ett territorium som angetts i meddelandet återkallas genom att meddela generalsekreteraren. Återkallelsen träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period om sex månader från den dag då generalsekreteraren mottog meddelandet.

#### Artikel 21

##### *Uppsägning*

a. En part kan vid vilken tidpunkt som helst säga upp denna konvention genom notifikation till Europarådets generalsekreterare.

member of the Council of Europe, and the European Community, to accede to the Convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.

b. In respect of any acceding State, or the European Community in the event of its accession, this Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

#### Article 20

##### *Territorial application*

a. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

b. Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

c. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

#### Article 21

##### *Denunciation*

a. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the

b. Uppsägningen träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period om sex månader från den dag då generalsekreteraren mottog notifikationen.

#### Artikel 22

#### *Ändringar*

a. Varje part, och kommittén som omnämns i artikel 16, har rätt att göra ändringsförslag till denna konvention.

b. Alla ändringsförslag skall notifieras Europarådets generalsekreterare, som meddelar Europarådets medlemsstater, andra parter och alla stater som inte är medlemmar i Europarådet samt de Europeiska gemenskaperna som inbjudits att anta denna konvention i enlighet med bestämmelserna i artikel 19.

c. Kommittén granskar alla ändringsförslag som framförts och överlämnar en text som godkänts av en tre-fjärdedelars majoritet av parternas representanter till ministerkommittén för att upptas i konventionstexten. Efter att texten upptagits av ministerkommittén med en majoritet såsom föreskrivet i artikel 20 d i Europarådets stadga, och enhälligt av parternas representanter med rätt att sitta i ministerkommittén, vidarebefordras texten till parterna för godkännande.

d. Alla ändringar träder i kraft med avseende för de parter som godkänt dem på den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period om tre månader från den dag då tio medlemsstater i Europarådet har informerat generalsekreteraren att de godkänt dem. Med avseende på parter som i efterhand godkänner ändringar, träder sådana ändringar i kraft på den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period om tre månader från den dag då ifrågavarande part har informerat generalsekreteraren att de godkänt dem.

#### Artikel 23

#### *Notifikationer*

Europarådets generalsekreterare meddelar

Council of Europe.

b. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

#### Article 22

#### *Amendments*

a. Any Party, and the committee mentioned in Article 16, may propose amendments to this Convention.

b. Any proposal for amendment shall be notified to the Secretary General of the Council of Europe, who shall communicate it to the member States of the Council of Europe, to the other Parties, and to any non-member State and the European Community invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 19.

c. The committee shall examine any amendment proposed and submit the text adopted by a majority of three-quarters of the Parties' representatives to the Committee of Ministers for adoption. Following its adoption by the Committee of Ministers by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe, and by the unanimous vote of the States Parties entitled to hold seats in the Committee of Ministers, the text shall be forwarded to the Parties for acceptance.

d. Any amendment shall enter into force in respect of the Parties which have accepted it, on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date on which ten member States of the Council of Europe have informed the Secretary General of their acceptance. In respect of any Party which subsequently accepts it, such amendment shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date on which the said Party has informed the Secretary General of its acceptance.

#### Article 23

#### *Notifications*

The Secretary General of the Council of

Europarådets medlemsstater, och andra stater och de Europeiska gemenskaperna som antagit denna konvention eller inbjudits att anta denna konvention om:

- a. undertecknande;
- b. deponering av instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning;
- c. dag för denna konventions ikraftträdande i enlighet med bestämmelserna i artiklarna 18, 19 och 20;
- d. alla ändringsförslag gällande denna konvention i enlighet med bestämmelserna i artikel 22, samt dagen för dess ikraftträdande;

e. andra åtgärder, förklaringar, notifikationer eller meddelanden som rör denna konvention.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna konvention.

Upprättad på Faro den 27 oktober 2005 på engelska och franska, vilka båda texter är lika autentiska, i ett enda exemplar som skall deponeras i Europarådets arkiv. Europarådets generalsekreterare skall sända bestyrkta kopior till varje medlemsstat i Europarådet och till varje annan stat eller Europeisk gemenskap som inbjudits att ansluta sig till denna konvention.

Europe shall notify the member States of the Council of Europe, any State which has acceded or been invited to accede to this Convention, and the European Community having acceded or been invited to accede, of:

- a. any signature;
- b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c. any date of entry into force of this Convention in accordance with the provisions of Articles 18, 19 and 20;
- d. any amendment proposed to this Convention in accordance with the provisions of Article 22, as well as its date of entry into force;
- e. any other act, declaration, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Faro, this 27th day of October 2005, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State or the European Community invited to accede to it.